

**Zeitschrift:** Wohnen

**Herausgeber:** Wohnbaugenossenschaften Schweiz; Verband der gemeinnützigen Wohnbauträger

**Band:** 15 (1940)

**Heft:** 7

**Rubrik:** Umschau

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# UMSCHAU

---

## Kleine Mitteilungen

Dem Juniheft der «Volkswirtschaft», herausgegeben vom Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement, entnehmen wir die folgenden Angaben:

Der *Landesindex der Kosten der Lebenshaltung* steht Ende Mai 1940 0,6 Prozent über dem Vormonat und 8 Prozent über dem Stand von Ende August 1939. Gegenüber jenem Datum sind jedoch Fette und Speiseöle um 24,4 Prozent, Zucker und Honig um 21,4 Prozent und Kartoffeln und Hülsenfrüchte um 39,8 Prozent gestiegen. Seit Jahresfrist beträgt die Steigerung im ersten Fall 24,4, im zweiten 21,4 und im dritten 39,8 Prozent.

Die *Arbeitslosigkeit* ist in beinahe sämtlichen Berufsgruppen noch weiter zurückgegangen. Ende Mai waren als gänzlich arbeitslos bei den Arbeitsämtern 6130 Stellen-suchende gemeldet gegenüber 8103 Ende April 1940 und 31 552 Ende Mai 1939.

Die *Bundesbahnen* zeigen einen, durch die besonderen Umstände (Ostern) bedingten Rückgang des Reisendenverkehrs im Monat April von 4,4 Prozent gegenüber dem Vorjahr. März und April 1940 zusammengenommen, ergibt sich eine Steigerung des Reisendenverkehrs von 11,7 Prozent gegenüber dem Vorjahr. Der Güterverkehr weist eine ganz wesentliche Verbesserung auf, sie beträgt gegenüber dem Vorjahr sogar 77,4 Prozent.

## DIE SEITE DER FRAU

---

### Schafft Vorräte

Die nachfolgende Anleitung zeigt, wie einfach, bequem und billig die Hausfrauen mit Hilfe eines elektrischen Herdes sich Vorräte anschaffen kann.

Der Zweck des Konservierens ist, die Nahrungsmittel, die rasch verderben, so zu behandeln, daß sie längere Zeit aufbewahrt werden können. Das kann nach verschiedenen Methoden geschehen. Die gebräuchlichsten Arten sind:

*Sterilisieren: a) im Wasserbad, b) im Backofen; Kochend-Einfüllen, Roh-Einfüllen, Dörren.*

In erster Linie wird sich die Hausfrau überlegen, welche Konservierungsart für die Haltbarmachung der verschiedenen Produkte die zweckmäßigste ist. Es eignen sich *zum Sterilisieren* vor allem Gemüse und Obst, Bohnen, Erbsen, Rüben, Blumenkohl, Krautstiele, Spargeln, Pilze, Schwarzwurzeln, Kohlraben und Kefen. Dann Aprikosen, Kirschen, Zwetschgen, Pflaumen, Mirabellen, Reineclauden, Birnen, Quitten und alle Sorten Beeren. Immerhin ist es vorteilhafter, sämtliche Beeren kochend heiß einzufüllen.

*Zum Kochend-Einfüllen* eignen sich Beeren, Fruchtsäfte, Most, Tomaten, Fruchtmus, Aprikosen, Zwetschgen, Pflaumen usw.

*Zum Roh-Einfüllen* gewisse Gemüse und Früchte, wie Krautstiele, Bohnen, Rhabarber, Preißelbeeren, halbreife Stachelbeeren, Weichseln.

*Zum Dörren:* Bohnen, Suppengemüse, Pilze, Gewürzkräuter, Teeblätter, Birnen, Äpfel, Aprikosen, Zwetschgen, Kirschen.

### Grundregeln für das Einmachen

1. Es sollen nur frische, fehlerlose Früchte und Gemüse konserviert werden.
2. Die Früchte sollen weder halbreif noch überreif sein, das heißt den richtigen Reifegrad besitzen; Gemüse und Pilze müssen jung und zart, wenn möglich frisch geerntet

sein. Produkte, die schon in Gärung sind, oder stark gedüngte Gemüse eignen sich nicht zur Konservierung.

3. Die Konservierungsarbeiten sollen rasch und sorgfältig ausgeführt werden; Unterbrechungen sind zu vermeiden.
4. Die zur Verwendung kommenden Flaschen, Glasdeckel, Gummiringe und Drahtbügel sind vorerst gründlich zu prüfen und beschädigtes Material auszuscheiden. Gummiringe müssen geschmeidig und elastisch sein. Rostige Drahtbügel sind nicht zu benützen.
5. Heiße Flaschen dürfen nie auf Eisen oder Stein gestellt werden.
6. Die eingefüllten fertigen Gläser sind von Zeit zu Zeit, namentlich in den ersten Tagen nach der Konservierung, zu kontrollieren. Die Konserven sollen stehend in einem kühlen, trockenen Raum aufbewahrt werden bei einer Temperatur von über 0, aber unter 15 Grad Celsius. Die Deckel der Gläser sollen nie mit einem Messer oder einem spitzen Gegenstand geöffnet werden, sondern man hält sie Hals voran 1—2 Sekunden in lauwarmes Wasser. Nachher kann jeder Deckel mit Leichtigkeit abgehoben werden.
7. Leer gewordene Gläser und Flaschen sind sofort zu reinigen und unverschlossen sorgfältig aufzubewahren. Die Gummiringe sind an der Luft zu trocknen und, um sie vor dem Hartwerden zu schützen, in einer Blechschachtel aufzubewahren.

### Sterilisieren

#### Vorbereitungen

Gläser, Flaschen und Deckel in heißem Sodawasser gründlich reinigen und in warmem Wasser spülen. Gummiringe in heißem Wasser reinigen.

Die Gemüse werden gewaschen, gerüstet und, wenn nötig, in Stengel oder Scheiben geschnitten, in kochendem Salzwasser kurz aufgekocht — Erbsen roh einfüllen — und dann läßt man sie auf einem Sieb abtropfen. Nachdem sie mit kaltem Wasser überbraust sind, werden sie dicht in die vorbereiteten Sterilisiergläser eingefüllt. Auf 1 Liter Wasser